

32^e Gouel ar filmoù / Festival de cinéma de Douarnenez

22-29 a viz Eost / Août 2009

Pobloù ar **C'haokaz**
Peuples du **Caucase**



Dreistdibab Breizh 2009

Enor da Robert Kramer

Ar re Vouzar

Grand cru Bretagne 2009

Coup de chapeau à Robert Kramer

Le monde des Sourds



www.festival-douarnenez.com • 02 98 92 09 21



- La séance plein-tarif : 6€
- La séance, adhérent Festival ou Toile d'essai, chômeur, agents CMCAS : 4,50€
- La séance enfant moins de 12 ans : 4€
- La carte 5 séances, non nominative : 25€
- La carte permanente (avec entrée au concert) : 70€
- Le concert de clôture du 29 août : 10€
- Les expos : participation libre
- Le stage Littérature : 35€ ou 25€ sans le repas du midi.
- Affiche 50 x 70 : 5€
- L'indispensable catalogue : 7€

Grille horaire des films à partir du 1^{er} août sur www.festival-douarnenez.com

TITOUROÙ / CONTACTS

Gouel ar filmoù - Festival de cinéma de Douarnenez
 BP 206 - 13 rue Michel Le Nobletz
 29172 Douarnenez Cedex
 Tél. 02 98 92 09 21 - 06 83 68 30 69
 fdz@wanadoo.fr • www.festival-douarnenez.com

KAZETENNERIEN / PRESSE :

Tél. 02 98 92 97 23
 presse@festival-douarnenez.com

Pensez à réserver assez tôt un hébergement
 Office de tourisme : 02 98 92 13 35
 info@douarnenez-tourisme.com
 www.douarnenez-tourisme.com



- 1 ▶ Place de la Poste : accueil public, restauration, librairie, accueil enfants, débat 18h, presse
- 2 ▶ Cinéma Le Club : projections films et vidéos
- 3 ▶ Cinéma Le Rex : projections films
- 4 ▶ MJC : projections vidéos, petits-déjeuners
- 5 ▶ Auditorium Médiathèque / Port-Musée
- 6 ▶ Place Édouard Vaillant : cinéma en plein air
- 7 ▶ Salle des fêtes : expositions photos
- 8 ▶ Miettes de Baleine : exposition Paradjanov, projection vidéo
- 9 ▶ Maison Charles-Tillon : stage littérature
- 10 ▶ Le Bigorneau Amoureux : restauration invités

Eus Ingouchia ha kazetennerez eo Rosa, eus Tchetchenia eo Natalia ha labourat a ra evit "Mémorial", eus Armenia eo Zaven, ha mirdiour ar Mirdi Paradjanov. Filmañ a ra Nino e Georgia, Serge e Gumri ha Vardan e Karabagh. E Grozny e tistro Mylène ha Tania, e Bakou e kas Alfyya hec'h enklaskoù. Evit gwirioù Mab-den e labour Sacha. Bernard a gomz 40 yezh. Setu lod eus an dud pedet an hañv-mañ, o tamtresañ jeopolitikezh ar galon hag an emouestl gant o skeudenoù hag o gerioù dezho.

Hor c'houvidi all ; emsaverien "Bouzar" o tont da lâret o disheñvelder, an embanner dizalc'h Eric Hazan, pe c'hoazh ar realizatourien breizhat o stourm evit o filmoù, skeudenniñ a reont-holl ur bed all ma vefe bravoc'h bevañ ennañ. E-giz ar re Hessel o lâret an dellezegezh hag ar stourmoù, pe neuze Robert Kramer, filmour awenet, nijet kuit re abred... Skeudenoù ha gerioù. Kounnar ha mennegezh. Bras eo ar familh !

Deuit da gejañ ganto dindan gwez palmez Douarnenez.

Rosa est Ingouche et journaliste, Natalia est Tchétchène et travaille pour "Mémorial", Zaven est Arménien et conservateur du Musée Paradjanov. Nino filme en Géorgie, Serge à Gumri, Vardan dans le Karabagh. Mylène et Tania retournent à Grozny, Alfiyya enquête à Bakou. Sacha travaille pour les droits de l'homme. Bernard parle 40 langues. Ils sont quelques-uns de nos invités de cet été, à esquisser avec leurs images et leurs mots une géopolitique du cœur et de l'engagement.

Nos autres invités, les militants Sourds qui viennent nous dire leur différence, l'éditeur indépendant Eric Hazan, ou les réalisateurs bretons se battant pour leurs films, tous dessinent un autre monde où il ferait meilleur vivre. Comme Christiane et Stéphane Hessel qui parlent dignité et combats, ou Robert Kramer, filmeur inspiré, trop tôt envolé... Images et mots. Indignation et détermination. Grande famille !

Venez les rencontrer sous les palmiers de Douarnenez.

INAUGURATION

Le vendredi 21 août à 18h en compagnie de **Christiane et Stéphane Hessel**, humanistes joyeux, infatigables militants pour la dignité des sans-papiers, le droit au logement, les Palestiniens... Stéphane Hessel, ancien résistant, ambassadeur de France, membre du Conseil National de la Résistance, fut aussi concepteur et rédacteur de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme. Christiane Hessel, son épouse, est à ses côtés dans de nombreux combats, en particulier pour les droits des sans-papiers et la Palestine.

- Rencontre avec **Christiane et Stéphane Hessel** le samedi 22 à 10h, MJC de Douarnenez. Projection du film "Walter, retour en résistance" de Gilles Perret.



70 FILMS POUR ARPENTER LE CAUCASE EN TOUS SENS



CAUCASE, PÉRIODE SOVIÉTIQUE !

Quelques grands classiques, liés alors aux studios des quinze Républiques fédérées de l'URSS. Rares, hallucinants ou baroques...

- **Namous** de Amo Bek-Nazarov (1925)
- **Elisso** de Nikolai Chenguelaia (1928)
- **Le sel de Svanétie** de Mikhaïl Kalazatov (1930)
- **Les 26 commissaires de Bakou** de Nikolai Chenguelaïa (1932)
- **Bonjour c'est moi** de Frounze Dovlatian (1965)
- **Sayat Nova** de Sergueï Paradjanov (1969)
- **Quelques interviews sur des questions personnelles** de Lana Gogoberidze (1978)
- **Devant la porte close** de Rassim Odjagov (1981)
- **Les montagnes bleues** de E. Chenguelaïa (1984)
- **Achik Kerib** de Sergueï Paradjanov (1988)

Des parcours passionnants en compagnie de trois grands créateurs du Caucase...

Le cinéaste géorgien **OTAR IOSSELIANI**

- **Avril** (1961) et **La fonte** (1964)
- **La chute des feuilles** (1967)
- **Il était une fois un merle chanteur** (1971)

MIKHAIL KOBAKHIDZE, cinéaste géorgien longtemps censuré, et sa magnifique collection de courts-métrages, baroques, poétiques et impertinents

- **Jeune amour** (1961), **Carrousel** (1962), **La noce** (1964), **Le parapluie** (1967), **Les musiciens** (1969), **En chemin** (2001).

ARTAVAZD PELECHIAN, réalisateur arménien et génie du montage. Petits bijoux tournés entre 1967 et 1992

- **Les habitants**, **Nous**, **Les saisons**
- **Notre siècle**, **Au début**, **Vie**, **Fin**

CAUCASE, MOSAÏQUE DE CULTURES

Au carrefour de l'Europe et de l'Asie, le Caucase abrite un inextricable enchevêtrement de langues et de cultures.

- **Dites à mes amis que je suis mort** de Nino Kirtadze (2003)
- **Je prends ton mal** d'Antoine Chaudagne (2004)
- **Babel Caucase toujours !** de Mylène Sauloy (2007)
- **Altzaney** de Nino Orjonikidze (2009)
- **Daguestan, la montagne des langues** (INA)

CAUCASE, DES HISTOIRES TOURMENTÉES

Frontières mouvantes, minorités, affrontements, espoirs.

Des nouvelles du pays : images d'Arménie

Parcours en compagnie de Serge Avedikian :

- **Que sont mes camarades devenus ?** co-réalisé avec Jacques Kébadian (1984)
- **Bonjour Monsieur** (1991)
- **Au revoir Madame** (1996)
- **Lux aeterna** (1998) • **Terra emota** (1999) co-réalisés avec Levon Minassian
- **Ligne de vie** (2005) • **Un beau matin** (2007)
- **Nous avons bu la même eau** (2008)

- **La ville blanche** de Harutyun Kachatryan (1988)
- **La symphonie du silence** de Viguén Tchaldranian (2002)
- **Le Génocide Arménien** de Laurence Jordan (2005)
- **L'assassinat de Hrant Dink** de Osman Okkan et Simone Sitte (2008)
- **Cosmic station** de Bettina Timm (2008)
- **Stone time Touch** de Garine Torossian (2007)

Arménie, Azerbaïdjan, ni guerre ni paix

- **Le sang des montagnes** de Frédéric Tonolli (2005)
- **Haut Karabakh, la paix des guerriers** de Vardan Hovhannissyan (2006)
- **La chauve-souris** de Ayaz Salayev (1995)
- **La source** de Martin Marecek (2007)

Travelling géorgien

- **Niko Pirosmani, peintre** de Patrick Cazals (1988)
- **Depuis qu'Otar est parti** de Julie Bertucelli (2003)
- **Soukhomi, rive noire** de Mathilde Damoiseil (2004)
- **Un dragon dans les eaux pures du Caucase** de Nino Kirtadze (2005)
- **Tbilissi, Tbilissi** de Levan Zakareishvili (2005)
- **Leur hélicoptère** de Salome Jashi (2006)
- **L'autre rive** de George Ovashvili (2009)
- **Géorgie, pour l'amour du vin** de Pierre Goetschel (2009)



Achik Kerib



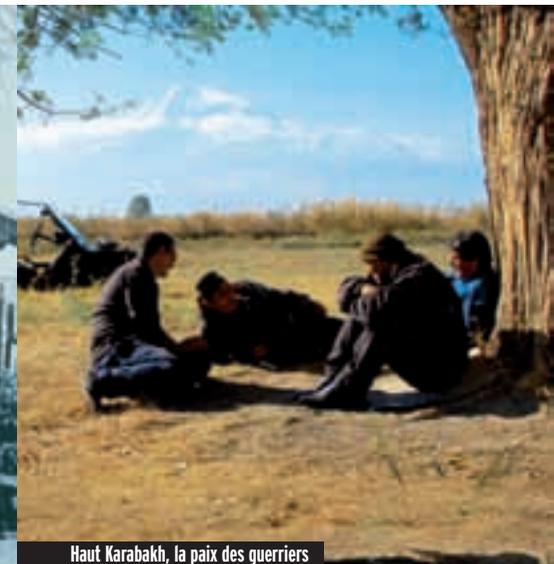
Elisso



Quelques interviews sur des questions personnelles



L'autre rive



Haut Karabakh, la paix des guerriers



CAUCASE NORD, RÉSISTANCES

Pendant et après les deux guerres de Tchétchénie, que nous disent les cinéastes ? Histoires d'engagement, d'insoumissions, de rébellions. Histoires de vies.

Retours sur la Tchétchénie

Parcours en compagnie de Mylène Sauloy :

- **Le loup et l'amazone** (2000)
- **Grozny le 51** (2002)
- **Danse avec les ruines** (2002)
- **Des nouvelles du 51** (2009)

Et en partenariat avec ARTE, un lieu de diffusion de l'ensemble de ses productions, au fil des deux guerres.

- **La colonne Chamanov** de Thibaut D'Oiron (1997)
- **Un peuple qu'on assassine** de Marcel Trillat (INA 2000)
- **Il était une fois la Tchétchénie** de Nino Kirtadze (2001)
- **Bons baisers de Grozny** de Tania Rakhmanova et Paul Mitchell (2002)
- **Les trois chambres de la mélancolie** de Pirjo Honkasalo (2005)



Focale russe

- **Un nuage d'or dans la nuit** de Sulambek Mamilov (1989)
- **Le prisonnier du Caucase** de Sergueï Bodrov (1996)
- **La maison des fous** de Andreï Konchalovsky (2003)



Le prisonnier du Caucase



Danse avec les ruines



Que sont mes camarades devenus ?

- Serge **AVEDIKIAN**, réalisateur
- Sophie **BAYLAC**, Cimade
- Mikho **BEROSHVILI**, Maison du Caucase, Tbilissi
- Sergueï **BODROV**, réalisateur, Moscou, sous réserve
- Gaston **BOUATCHIDZE**, professeur de Lettres
- Patrick **CAZALS**, réalisateur
- Alfiyya **CHARIFOVA**, HCA Azerbaïdjan
- Antoine **CHAUDAGNE**, réalisateur
- Vicken **CHETERIAN**, journaliste et politologue, Genève
- Alexandra **DELEMENCHUK**, minorités de Géorgie
- Hervé **DE WILLENCOURT**, photographe
- Delal **DINK**, fondation Hrant Dink Istanbul
- Dominique **DOLMIEU** et Céline **BARCQ**, directeurs de la Maison d'Europe et d'Orient
- Bernard **DREANO**, co-président de HCA international (Helsinki Citizens Assembly)
- Grégoire **ELOY**, photographe
- Natalia **ESTEMIROVA**, directrice Memorial Tchétchénie
- Monique **GAILLARD**, Arkéion
- Pierre **GOETSCHEL**, réalisateur
- Otar **IOSSELIANI**, réalisateur, sous réserve
- Nino **KIRTADZE**, réalisatrice
- Mikhaïl **KOBAKHIDZE**, réalisateur
- Laureline **KOENIG**, conteuse, Svanétie
- Sacha **KOULAEVA**, FIDH, chargée de l'Europe de l'Est
- Anne **LE HUEROU**, sociologue, monde russe
- Anne **LE TALLEC**, avocate
- Rosa **MALSAGOVA**, journaliste Ingouchie
- Aude **MERLIN**, politologue, spécialiste du Caucase
- Gaïdz **MINASSIAN**, politologue, Arménie
- Agit **MIRZOEV**, HCA Géorgie
- Claude **MUTAFIAN**, historien, Arménie
- Bernard **OUTTIER**, linguiste
- Sofiko **PATARAÏA**, journaliste, Géorgie
- Jean **RADVANYI**, géographe et critique de cinéma
- Tania **RAKHMANOVA**, réalisatrice
- Isabella **SARGSYAN**, HCA Arménie
- Mylène **SAULOY**, réalisatrice
- Sophie **SHIHAB**, grand reporter, Le Monde
- Virginie **SYMANIEC**, spécialiste théâtre monde russe
- Frédéric **TONOLLI**, réalisateur



Terra emota

Avec le soutien de l'association Marcho Doryila.

À LA MJC À 9h

Petits-déjeuners caucasiens servis dès 9h. À 10h, un film pour nourrir les discussions et à 11h (nouvel horaire), les rencontres...

- DIMANCHE 23 : **Cultures et mythes du Caucase**
- LUNDI 24 : **Tchétchénie, les deux guerres**
- MARDI 25 : **Azerbaïdjan-Arménie, ni guerre ni paix ?**
- MERCREDI 26 : **Enjeux énergétiques dans le Caucase**
- JEUDI 27 : **Une exploration des cinémas du Caucase**

À L'AUDITORIUM À 14h30

- MARDI 25 : **"Histoires d'Arménie"** par Claude Mutafian
- VENDREDI 28 : **"Le peintre Pirosmani"** par Gaston Bouatchidze

SOUS LE CHAPITEAU À 18h

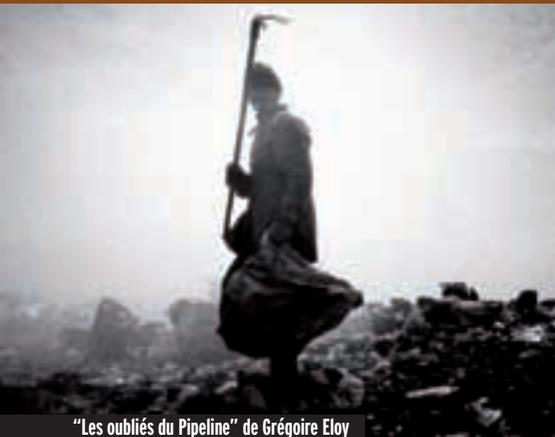
pour le plaisir de l'agora !

- SAMEDI 22 : **Le Caucase au fil des empires, repères**
- DIMANCHE 23 : **Minorités de Géorgie et mouvements actuels**
- LUNDI 24 : **Quelles perspectives pour le Nord Caucase ?**
- MARDI 25 : **De la reconnaissance du génocide arménien...**
- MERCREDI 26 : **Médias, propagande et droits de l'homme**
- VENDREDI 28 : **Le grand jeu caucasien. Quelles perspectives ?**

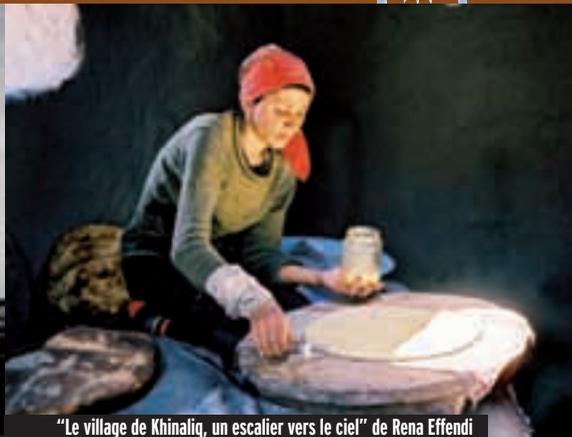


SAMEDI 29 À 16h À LA MJC

Rencontres autour du droit d'asile en Europe, avec des militants, des chercheurs, des juristes et des sans-papiers.



"Les oubliés du Pipeline" de Grégoire Eloy



"Le village de Khinaliq, un escalier vers le ciel" de Rena Effendi

DU 22 AOÛT AU 5 SEPTEMBRE / 10-13H • 15-19H

SALLE DES FÊTES - HALLES DE DOUARNENEZ

• "Le village de Khinaliq, un escalier vers le ciel"

RENA EFFENDI.

Incursion dans un village des montagnes d'Azerbaïdjan.

• "Les oubliés du Pipeline" GRÉGOIRE ELOY.

Les communautés de réfugiés et de déplacés le long du pipeline BTC (Bakou-Tbilissi-Ceyhan).

• "Errances" HERVÉ DE WILLIENCOURT.

Travail de "photographie documentaire" à la rencontre de ceux et celles qui ont fui leur pays pour chercher asile dans l'Union Européenne.

DU 22 AU 29 AOÛT / 10-13H • 15-19H

GALERIE MIETTES DE BALEINE, 3 RUE DU CENTRE

• "Le Monde de Sergeï Paradjanov, l'art sans frontières".

Une sélection provenant de la Maison-Musée de Paradjanov à Erevan en Arménie. En présence du conservateur Zaven Sargsyan.

VERNISSAGE DES EXPOSITIONS :

• Dimanche 23 à 12h, ouvert à tous

RENCONTRE AVEC LES PHOTOGRAPHES :

• Dimanche 23 à 15h, Salle des Fêtes.

LENNEGEZH / LITTÉRATURE



JEUDI 27 DE 9H À 18H

"CAUCASE, LA MONTAGNE DES LANGUES"

en compagnie d'un trio de passionnés du Caucase !

• **Bernard Outtier**, linguiste, spécialiste des langues caucasiennes. Avec lui, nous aborderons avec délectation la richesse du Caucase.

• **Virginie Symaniec** travaille sur le théâtre dans le monde russe. Elle a codirigé "Caucase : la montagne des langues. Anthologie des écritures théâtrales du Caucase" (2009) avec **Dominique Dolmieu**, des éditions L'Espace d'un Instant.

La journée sera ponctuée de lectures et de contes de Svanétie, grâce à la complicité de **Laureline Koenig**.

• INSCRIPTIONS NÉCESSAIRES (voir les tarifs p.2)

au 02 98 92 09 21 - fdz@wanadoo.fr

SAMEDI 29 À 10H, MJC DE DOUARNENEZ

RENCONTRE PLAISIR AVEC ERIC HAZAN

En partenariat avec Livre et Lecture en Bretagne.



• Nous invitons Eric Hazan, écrivain et fondateur des Éditions La Fabrique à venir nous raconter son métier d'éditeur. Indépendance et engagement.

• Les éditions fêtent aujourd'hui leurs 10 ans ! Les ouvrages d'Eric Hazan sont à la Librairie du festival ainsi qu'un stand La Fabrique...

• Présentation du film "N'entre pas sans violence dans la nuit" de Sylvain George.



Programmation : Daoulagad Breizh - 02 98 92 97 23

De l'aventure collective à l'engagement citoyen, jusqu'aux sujets plus intimistes, cette sélection de films réalisés ou produits en Bretagne dans l'année nous interroge sur le vivre ensemble. À découvrir en compagnie des réalisateurs et producteurs.

Des documentaires...

- **18 ans** de Frédérique Pollet Royer - 22'
- **Femmes au charbon** de Mathilde Mignon - 58'
- **Hent-dall** de Sébastien Le Guillou - 15'
- **L'autre mai** de Jacques Willemont - 1h20
- **La cité des abeilles** de Marion Boé - 52'
- **Le garçon aux chiffres** de Pierrick Guinard - 53'
- **Les couleurs lointaines du bonheur** de Françoise et Régis Blanchard - 1h25
- **Les huileux** de Mathurin Peschet - 52'
- **Louis Guilloux, l'insoumis** de Roland Savidan et Florence Mahé - 1h10
- **Love** de Sylvain Bouttet - 52'
- **Me oa deut da vezañ hardizh** de Thierry Compain - 26'
- **Mouton noir** de Thomas Mauceri - 52'
- **O seizh posupl** de Soazig Daniellou - 52'
- **Une ombre au tableau** de Amaury Brumauld - 52'

Des fictions...

- **Barbie girls** de Vinciane Millereau - 15'
- **Le serrurier** de Sylvia Guillet - 8'
- **Leurren BZH** de Sonia Larue - 6'
- **Nue** de Catherine Bernstein - 8'

Des films d'animation...

- **Allons-y ! Alonzo !** de Camille Moulin-Dupré - 8'
- **Le petit dragon** de Bruno Collet - 8'
- **Les escargots de Joseph** de Sophie Roze - 12'

UN PROGRAMME INÉDIT DE

la Cinémathèque de Bretagne

• **Simone Weil l'irrégulière**, de Florence Mauro (doc./2008/1h09)

UN PROGRAMME DE

l'INA Atlantique

- **Chariez ar gall, brezhoneger penn, kil ha troad**, de Marie Kermarrec (doc./2001/20')
- **Histoire de la télévision régionale**, de Louis-Marie Davy et Patrick Gay (doc./1990/40')

DU JEUDI 27 AU SAMEDI 29 AOÛT :

Fenêtre sur l'audiovisuel en langue bretonne

- Table ronde de la "Filière audiovisuelle en langue bretonne"
- Projections et débat en breton autour de la **création de fiction en langue bretonne**
- Avant-première de "Brendan ha sekred Kells" de Thomas Moore (2006, 1h15), dernier film d'animation doublé par Dizale.
- Un nouveau projet : une équipe enthousiaste s'est donnée comme défi de réaliser **une fiction en langue bretonne** pendant la durée du festival. À suivre...

Et en complicité avec nos partenaires...

JEUDI 27 À 22H, PLACE DU SÉMAPHORE :

• Un joli programme de **films de Paris-Brest Productions** pour fêter leurs dix ans : *Monette* de Marie Hélie, *Bluebeard* d'Alice Anderson, *Reproduction* de Sylvia Guillet, *La dernière Journée* d'Oliver Bourbeillon, et une surprise...

VENDREDI 28 À 14H :

• Présentation de la "**Photographie de l'activité audiovisuelle et cinématographique en Bretagne 2007-2009**" par Films en Bretagne



Les couleurs lointaines du bonheur



Les escargots de Joseph

AR RE VOUZAR / LE MONDE DES SOURDS



Les Sourds, avec un S majuscule... C'est ainsi que choisissent de se nommer les Sourds signeurs, parlant la langue des signes, LSF en France.

La culture des Sourds nous interpelle, dans un monde menacé d'uniformisation, où être Sourd c'est être différent. Pour entraîner les entendants dans le monde des Sourds, un voyage en films qui offrent une large palette de points de vue, et autant de questions...

En présence de Brigitte Lemaire, réalisatrice :

- **Témoins sourds, témoins silencieux** réalisé avec Stéphane Gatti (1992)
- **Regardez-moi, je vous regarde**, Koji Inoue photographe sourd (1996)
- **Sourds à l'image**, La langue des signes n'est plus interdite (1998)
- **L'enfance sourde** (2008)
- **Les montagnes du silence** de Luc Marescot (2007)
- **Sound and fury** de Josh Aronson (USA) (2001)
- **Lormen** de J. Daschner (2004)
- **Eulalie, la belle parole** de Murielle Schulze (2007)
- **Be with me** de Eric Khoo, fiction de Singapour (2005)

MERCREDI 26 :

- 14h, sur la Place : **atelier enfants "Cuisine du Caucase"** avec accompagnement LSF.

JEUDI 27 :

- 14h, sur la Place : **atelier initiation** à la langue des signes.
- 18h, sous chapiteau : **débat** signé LSF **autour de la culture Sourde** avec Olivier Schetrit, comédien, Laetitia Morvan, cartographe, membre de Sourds du Finistère, Belkacem Saïfi, professeur de LSF auprès d'enfants sourds.

VENDREDI 28 :

- 11h, MJC : rencontre signée LSF autour des **questions de communication chez les Sourds** avec Brigitte Lemaire et Sarah Massiah, psychologue.
- 14h : **spectacle Contes** en LSF avec Olivier Schetrit et Colette Barbelivien.
- 18h, sur la Place : **débat final "Avenir du Caucase"** signé LSF.
- 19h30, sur la Place : **un banquet réunira Sourds et entendants** et sera aussi l'occasion de découvrir la culture du banquet dans le Caucase.

SAMEDI 29 :

- 10h, MJC : rencontre avec **Eric Hazan** signée LSF
- 15h, au Bigorneau amoureux : café-signes autour du projet de film **"des Sourds qui ne veulent pas entendre"**, en compagnie de l'équipe du film.



Regardez-moi, je vous regarde

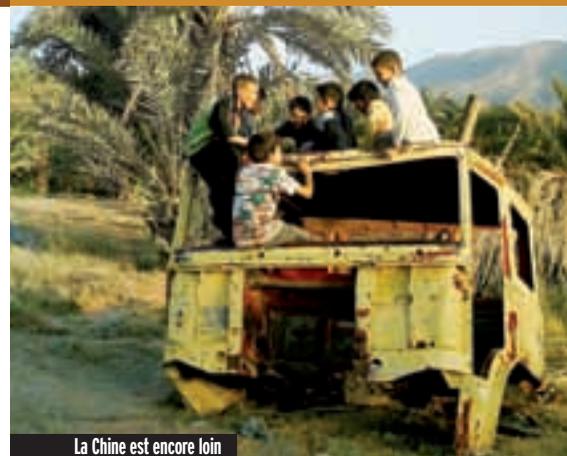


Be with me



Sourds à l'image

AR MEURIAD BRAS / LA GRANDE TRIBU



La Chine est encore loin

Un tour du monde de nos coups de cœur, des réalisateurs déjà croisés sur nos routes, des luttes oubliées...

- **1958**, Ghassan Salhab, (2009)
1958, année où le Liban bascule dans une grave crise civile, année de naissance du cinéaste, à Dakar.
- **Walter, retour en Résistance**, Gilles Perret (2009)
"Qu'avons-nous fait des idéaux du Conseil National de la Résistance ? Résister se conjugue-t-il au présent ?"
- **Le pays à l'envers**, Sylvaine Dampierre (2008)
Un voyage personnel en mémoire esclave au cœur de la Guadeloupe.
- **La Chine est encore loin**, Malek Bensmaïl (2008)
Chronique d'une Algérie profonde.
- **Brass Unbound**, Johan Van Der Keuken (1993)
L'épopée des cuivres, symbole du joug culturel imposé par les coloniaux au Ghana et dans le Tiers-Monde.
- **Surya**, Florence Aigner et Laurent Van Lancker (2006)
L'épopée imaginaire de dix conteurs contemporains.
- **Burma VJ, des nouvelles d'un pays clos**, Anders Ostergaard (2008)
L'incroyable engagement de jeunes vidéastes birmanes lors des affrontements de septembre 2007.
- **DoKu-3. L'Irak par les Irakiens** (2009)
Court-métrages réalisés dans le cadre d'ateliers documentaires au Kurdistan d'Irak.
- **De l'autre côté de la ligne**, J. Martins Da Silva (2008)
Ateliers menés avec des enfants à la frontière USA / Mexique. En traversant la ligne, la caméra devient trait d'union.
- **Ceux d'en face**, Franck Beyer (2009)
Tijuana / San Diego. De chaque côté, les frontaliers vivent avec ce mur qui s'impose à eux.

EVIT AR VUGALE / JEUNE PUBLIC



SUR LES ROUTES DU CAUCASE

- **Andriech** de Sergueï Paradjanov (1954)
Le voyage initiatique d'un jeune berger confronté à la colère des éléments. Baroque !
- **Courts métrages géorgiens** de M. Kobakhidze (1961-2002). L'univers poétique des années 60.
- **Danse avec les ruines** de Mylène Sauloy (2002)
Les incroyables enfants danseurs de Grozny.
- **L'enfance sourde** de Brigitte Lemaire (2008)
Le portrait émouvant d'Elsa, fillette entendante et de ses parents Sourds.
- **Brendan et le secret de Kells** de Thomas Moore (2009). Une épopée dans l'Irlande du IX^e siècle. Projection en breton et en français.
- **Programme "Petit à petit"** (1991-2007)
Des contes franco-suédois qui font grandir. Pour nos plus jeunes spectateurs.

Pour prolonger les rencontres, et le plaisir, les jeunes festivaliers peuvent rejoindre **les ateliers** organisés tout au long de la semaine.
Rencontres avec les réalisateurs, contes, spectacle Sourds-entendants, ateliers graphiques, chants géorgiens.
• Dépliant enfants au 02 98 92 09 21
ou sur www.festival-douarnenez.com



Andriech



Programme "Petit à petit"

Faites une pause.
Une vraie.

3 soins thalasso
+ l'accès à l'espace
Aqua Détente

88€
seulement

RETROUVEZ AUSSI :
Hôtel Best Western***
Thalassonic La Chambre

à partir de **64€**

Thalasso Douarnenez

Le temps d'être bien

0 825 00 42 30 hors taxes • www.thalasso.com

Château de Kerjean

27 MARS 8 NOVEMBRE 09

ENTREZ DANSE!

LES FÊTES ET SOIRÉES À LA TONNÉE 2

www.chateau-de-kerjean.com
Informations au 02 98 92 11 95

Saint-Vougty

ENOR DA / COUP DE CHAPEAU À ROBERT KRAMER



Milestones



Vidéolettres

Cette année, nous avons choisi d'attacher nos pas à ceux du cinéaste Robert Kramer, disparu en 1999, qui a laissé une œuvre témoin du parcours de toute une génération, de 1968 à la fin du siècle. Jouant sur les frontières entre fiction et documentaire, il ne cesse d'explorer les marges, et reste le chantre de la contre-culture aux États-Unis. Quelques repères sur sa route...

- **In the Country / Loin de la ville** (1966).
Portrait d'une génération aux illusions perdues.
- **The Edge / En marge** (1967).
Histoire d'un groupe de militants intellectuels de gauche à New York.
- **People's War** (1969).
Premier réquisitoire contre la guerre du Vietnam.

- **Milestones** (1975).
Film-fléuve sur les États-Unis du début des années 70.
- **Notre nazi / Unser Nazi** (1984).
Film sur le tournage de "Wundkanal", de Thomas Harlan, dans lequel le personnage principal est interprété par un ancien criminel de guerre nazi.
- **Vidéolettres** (1991).
Les cinéastes Robert Kramer et Stephen Dwoskin échantent des vidéolettres réalisées en Hi8.
- **Le manteau** (1996).
Itinéraire d'un mystérieux vêtement du XVI^e siècle...

En présence d'Erika Kramer, son épouse et de Cyril Béghin, universitaire.

02 98 92 93 40

L'abri de Rien

Café Bar, Douarnenez

La terrasse du **PORT DU ROSMEUR**
où prendre son petit-déjeuner...
et finir sa soirée !

ACCÈS WIFI + BORNE INTERNET GRATUITE

Librairie
Libr'ys

à proximité du festival

4, rue Jean Barré 29100 DOUARNENEZ
Tél : 02 98 92 11 95 Fax : 02 98 92 28 24
librys@wanadoo.fr

LA PAUSE KEBAB

20 Rue Eugene Kerivel
29 100 DOUARNENEZ

ouvert de 11:30 ~ 14:30
et de 17:30 ~ 22:30

TEL: 02 98 11 02 88

SONEREZH / MUSIQUE



VENDREDI 21 :

- **Inauguration en musique :**
Arménie et Bretagne

SAMEDI 22 :

- **Fest-noz** avec Bro Ar Men :
Vasken Solakian et Pol Huellou
et le groupe Skolvan, chanteurs
et sonneurs...

DIMANCHE 23 À 21H :

- **Concert de Mze Shina**,
polyphonies géorgiennes
- MERCREDI 26 :
- **Soirée traditionnelle
du Caucase :** petites
formations caucasiennes
et danses tchéchènes

VENDREDI 28 :

- **Irinola**, polyphonies
géorgiennes au féminin

SAMEDI 29 :

- **Grand concert de clôture
Marcho Doryila :** le Trio Lo Jo
et des surprises du Caucase.

LES 22 ET 23 AOÛT :

- **Stage Polyphonies
Géorgiennes** avec Mze Shina
Sur inscription à la MJC :
02 98 92 10 07.



Je prends ton mal

CINÉMA SOUS LES ÉTOILES

ACCÈS GRATUIT
À LA TOMBÉE DE LA NUIT (22H ENVIRON)

MARDI 25, VILLA CORNIC À TRÉBOUL :

- **Babel Caucase, toujours** de Mylène Sauloy.
En lien avec la MJC : 02 98 92 10 07

MERCREDI 26, PLACE ÉDOUARD VAILLANT :

- **Le serrurier** de Sylvia Guillet (Bretagne)
- **Depuis qu'Otar est parti** de Julie Bertucelli (Géorgie).

JEUDI 27, PLACE DU SÉMAPHORE :

- **Les dix ans de Paris-Brest Productions.** Voir P.9

VENDREDI 28, CHAPELLE SAINT JEAN À TRÉBOUL :

- **Programme de films "sous-marins"** en lien avec Douarnenez Aqua-Club et Pierre Mollo.

ET TOUS LES SOIRS SOUS LE CHAPITEAU

SUR LA PLACE, APRÈS 22H :

- Les réalisations quotidiennes de **Canal Ti-Zef**, télé alternative brestoise, suivies du programme en breton de **Gwagenn TV**.

POUR LES CURIEUX ET LES GOURMANDS EN TOUT GENRE



JEUDI 27 À 20H, CENTRE SOCIAL DE KERMARRON :

- Projection de **"Grozny, le 51"** de Mylène Sauloy.

VENDREDI 28 À 14H30, AUDITORIUM

- **Conférence de Gaston Bouatchidze** sur le peintre géorgien Pirosmani.

VENDREDI 28, SUR LA PLACE EN SOIRÉE

- **Banquet géorgien**, pour découvrir l'art du tamada (tradition de toasts).

TOUS LES MIDIS, SUR LA PLACE :

- **Le Sarrau Gourmand**, nouvelle formule surprise.

TOUS LES SOIRS SUR LA PLACE :

- bar à soupes, les légendaires frites-saucisses, les repas tout bio de Coriandre et dégustation de tapas au bar à vins.

Toute la semaine **des spécialités du Caucase** pour un festival des papilles !



POUR LES AMOUREUX DES MOTS

- **Lectures** de textes du Caucase à la librairie, tous les jours
- Vendredi 28 à 10h à la Librairie du Festival : **Atelier** de découverte des différentes écritures du Caucase. Apprentissage d'un alphabet. Par Claude Favre, linguiste et poète.
- **Ateliers** d'écriture sur les films, animés par Annette Vazel, tous les jours, 16h-18h
- **Rencontres et signatures** à la librairie, avec nos invités, tout au long de la semaine.
- Des **nouvelles animations en Breton**, à découvrir ! lecture, livres enfants, cours de breton...

SOLIDARITÉS



- Tous les après-midi, sous le chapiteau, des associations dont nous relayons le travail... Collectifs de Sourds, éditeur pour le Chiapas, militants pour le Kurdistan ou la Palestine, musiciens solidaires de Madagascar, RESF ou CICODES, venez échanger !
- À la librairie, le projet de **la Couverture vivante**, avec des femmes du monde entier (www.couverturevivante.org) et les **sculptures de Lena Goarnisson**, artiste solidaire des femmes de Ciudad Juarez au Mexique...

En amont du festival, nous avons organisé des projections et des discussions avec les demandeurs d'asile originaires du Caucase des différents CADA (**Centre d'Accueil pour les Demandeurs d'Asile**) de Bretagne. Certains d'entre eux participeront au festival comme spectateurs, bénévoles mais aussi témoins et acteurs du Caucase d'aujourd'hui. Un long travail, mais riche de sens !

Sur la Place, la Roulotte de Kerfi sera leur lieu de rendez-vous et vous pourrez les y retrouver.

MANIFEST / MANIFESTE

Pourquoi du cinéma, encore ?

Pourquoi du cinéma au milieu de toute la dureté du monde, quand on nous dit que l'urgence est d'être raisonnable ? Et pourquoi des artistes encore en temps de crises, de guerres, et de menaces ? Et pourquoi malgré tout ? Et quel rôle encore à l'émotion, à la réflexion, au questionnement sans fin et quel droit à la parole, si fragile, et mal assurée ?

De quel droit refuser les si bonnes et si lisibles explications qui nous font si bien comprendre le monde, peu à peu, que nous l'acceptons, lentement, apaisés, dans l'heureux confort de notre endormissement, notre bonne et belle conscience ? Que répondre au discours ininterrompu, infranchissable qui nie tous les autres points de vue ?

De quel droit oser vouloir partager, et laisser quelque place au beau, à l'inutile, à l'incertain ? Comment oser prétendre à la fragilité face à l'ordre, d'où qu'il vienne ?

Au nom de quel mandat, de quelle force, prétendre à l'amitié, la solidarité, et rire encore et oser sourire sans nier pourtant la construction d'un questionnement commun et partagé, multiple et mouvant ? Comment aller son chemin dans l'étonnement et l'indestructible volonté créatrice ?

Ne vaudrait-il pas mieux écouter en effet, acquiescer, rester là dans son rôle, amuser et ne pas inquiéter, prendre sa belle mine de circonstance et parler de la dureté du monde aux gens qui s'entendent et se comprennent, sans se soucier jamais d'en changer le cours, ne serait-ce qu'une seule seconde ?

Et bien, justement, du cinéma, encore, et des livres, et des concerts, pour l'espoir de cette seule seconde, et peut-être d'autres ensuite... et bien plus : du cinéma et de la littérature et de la musique en partage avec vous.

Merci de votre présence et de votre soutien.



BULLETIN D'ADHÉSION 2009 (valable un an, de date à date)

Adhésion individuelle : **20 euros** • Adhésion 2^e personne, même foyer : **10 euros**
Adhésion collective (CE, Associations...) : **50 euros**

Nom : Prénom :

Adresse :

Code postal : Ville :

Tél./Pgz : Courriel :

S'agit-il d'une nouvelle adhésion ?

Date Signature :

Chèque joint à l'ordre du **Festival de Cinéma de Douarnenez - BP 206 - 29172 DOUARNENEZ Cedex**

Crédit Maritime Bretagne-Normandie



PARTICULIERS - ASSOCIATIONS - PROFESSIONNELS - ENTREPRISES

**et si l'air du large
profitait à tous vos projets ?**



www.creditmaritime-bretagne-normandie.fr

